



Если Вы считаете, что Вас подвергают дискриминации по признаку национального происхождения, или если Вы хотите получить дополнительную информацию, Вы можете обратиться к нам по следующему адресу:

Содержание этого документа не имеет юридической силы и не налагает обязательства на общественность. Этот документ только разъясняет существующие требования в соответствии с законодательством или политикой агентства.

Вы можете также обратиться к начальнику лица, которое, по Вашему мнению, подвергло Вас дискриминации. Также можно обратиться в общественную группу, занимающуюся вопросами гражданских прав.

Действуя совместно, мы можем помочь людям получить льготы и услуги, в которых они нуждаются, в понятной для них форме.

При поддержке Министерства сельского хозяйства США, Министерства здравоохранения и обслуживания населения США и Министерства юстиции США.

Russian - Русский

# ЗНАЙТЕ

# СВОИ ПРАВА

Федеральная межведомственная рабочая группа по вопросам ограниченного знания английского языка

*Испытываете трудности с английским языком? Не можете хорошо говорить, читать или понимать по-английски? В таком случае, Вы – лицо с ограниченным знанием английского языка – Limited English Proficient (LEP).*

*Федеральные агентства и организации, получающие средства от федерального правительства, обязаны принимать разумные меры для помощи людям, имеющим проблемы с английским языком.*

*Иногда, если правительственное агентство или организация отказывают Вам в помощи, потому что Вы – LEP, они нарушают закон. Это называется "дискриминация по признаку национального происхождения".*

Если к Вам проявили несправедливое отношение, потому что Вы - LEP, это может быть дискриминацией по национальному признаку.



Существует федеральный закон, защищающий ваши гражданские права. Этот закон называется "Раздел VI Закона о гражданских правах 1964 г."

### Примеры возможной дискриминации:

**1** Вы и многие другие люди, живущие в Вашем районе, говорите по-русски и часто обращаетесь в больницу за неотложной помощью. Персонал больницы не понимает пациентов, являющихся LEP. Большинство русских пациентов не понимают, что им говорит персонал больницы о медицинском обслуживании.

**2** Вы звоните 911 для того, чтобы сообщить о совершенном преступлении. Оператор Вас не понимает и не может Вам помочь.

**3** Ваш ребенок приносит из школы важную информацию или сообщение на английском языке. В школе знают, что Вы говорите только по-испански, однако школа отказывается предоставить Вам информацию на испанском языке и, вместо этого, предлагает, чтобы Ваш ребенок перевел ее.

**4** Вы пытаетесь подать заявление на получение талонов на продукты ("фуд-стемпы"). Заявление надо заполнять по-английски, и Вы его не понимаете. Сотрудники офиса по выдаче талонов на продукты предлагают Вам привести своего собственного переводчика.

### Примеры правильного отношения:

**1** В больнице знают, что в этом районе многие не понимают по-английски, а только по-русски. В больнице есть переводчики, готовые и способные Вам помочь, когда Вы обращаетесь в больницу за неотложной помощью.

**2** Вы звоните 911 для того, чтобы сообщить о совершенном преступлении. Оператор быстро подключает Вас к переводчику, который помогает Вам.

**3** В школе, где учится Ваш ребенок, много родителей, говорящих по-испански. В школе знают, что Вы говорите только по-испански. Вы должны получать важную информацию или сообщения на испанском языке.

**4** У офиса по выдаче талонов на продукты есть переводчик или они используют переводчика по телефону для того, чтобы помочь Вам. Вы получаете бланк заявления на Вашем языке.